

**MULTILATERAL AGREEMENT
Relating to Certificates of Airworthiness
for Imported Aircraft**

Signed at Paris, on 22 April 1960

**ACCORD MULTILATÉRAL
relatif aux certificats de navigabilité
des aéronefs importés**

Signé à Paris, le 22 avril 1960

**ACUERDO MULTILATERAL
relativo a los certificados de aeronavegabilidad
de las aeronaves importadas**

Firmado en París, el 22 de abril de 1960



INTERNATIONAL CIVIL AVIATION ORGANIZATION
ORGANISATION DE L'AVIATION CIVILE INTERNATIONALE
ORGANIZACIÓN DE AVIACIÓN CIVIL INTERNACIONAL

Published by authority of the Secretary General of the International Civil Aviation Organization, to whom all correspondence, except orders and subscriptions, should be addressed.

Publié sous l'autorité du Secrétaire général de l'Organisation de l'aviation civile internationale, à qui toute correspondance, à l'exception des commandes et des abonnements, doit être adressée.

Publicado bajo la responsabilidad del Secretario General de la Organización de Aviación Civil Internacional, a quien debe dirigirse toda la correspondencia, con excepción de los pedidos y suscripciones.

Orders should be sent to one of the following addresses, together with the appropriate remittance (by bank draft, cheque or money order) in U.S. dollars or the currency of the country in which the order is placed.

Envoyer les commandes aux adresses suivantes en y joignant le montant correspondant (par chèque, chèque bancaire ou mandat) en dollars des États-Unis ou dans la monnaie du pays d'achat.

Los pedidos deben dirigirse a las direcciones siguientes junto con la correspondiente remesa (mediante giro bancario, cheque o giro internacional) en dólares de los E.U.A. o en la moneda del país de compra.

Document Sales Unit
International Civil Aviation Organization
1000 Sherbrooke Street West, Suite 400
Montreal, Quebec
Canada H3A 2R2
Tel.: (514) 285-8219
Telex: 05-24513
Fax: (514) 288-4772
Sitatex: YULCAYA

Credit card orders (Visa or American Express only) are accepted at the above address.

Les commandes par carte de crédit (Visa et American Express seulement) sont acceptés à l'adresse ci-dessus.

En la dirección indicada se aceptan pedidos pagaderos con tarjetas de crédito (Visa o American Express exclusivamente).

Egypt. ICAO Representative, Middle East Office, 9 Shagaret El Dorr Street, Zamalek 11211, Cairo.

France. Représentant de l'OACI, Bureau Europe et Atlantique Nord, 3 bis, villa Émile-Bergerat, 92522 Neuilly-sur-Seine (Cedex).

India. Oxford Book and Stationery Co., Scindia House, New Delhi or 17 Park Street, Calcutta.

Japan. Japan Civil Aviation Promotion Foundation, 15-12, 1-chome, Toranomon, Minato-Ku, Tokyo.

Kenya. ICAO Representative, Eastern and Southern African Office, United Nations Accommodation, P.O. Box 46294, Nairobi.

Mexico. Representante de la OACI, Oficina Norteamérica, Centroamérica y Caribe, Apartado postal 5-377, C.P. 06500, México, D.F.

Peru. Representante de la OACI, Oficina Sudamérica. Apartado 4127, Lima 100.

Senegal. Représentant de l'OACI, Bureau Afrique occidentale et centrale, Boîte postale 2356, Dakar.

Spain. Pilot's, Suministros Aeronáuticos, S.A., C/Ulises, 5-Oficina Núm. 2, 28043 Madrid.

Thailand. ICAO Representative, Asia and Pacific Office, P.O. Box 11, Samyaek Ladprao, Bangkok 10901.

United Kingdom. Civil Aviation Authority, Printing and Publications Services, Greville House, 37 Gratton Road, Cheltenham, Glos., GL50 2BN.

**MULTILATERAL
AGREEMENT**

**Relating to
Certificates of Airworthiness
for Imported Aircraft**

THE STATES SIGNATORY HERETO,

CONSIDERING that the Convention on International Civil Aviation, signed at Chicago on 7 December 1944, contains certain provisions concerning certificates of airworthiness,

CONSIDERING that there is, however, no multilateral agreement for the issue and validation of certificates of airworthiness for aircraft imported from one State to another, and

CONSIDERING that it is desirable to make such arrangements in respect of such aircraft,

HAVE AGREED as follows:

**ACCORD
MULTILATÉRAL**

**relatif aux
certificats de navigabilité
des aéronefs importés**

LES ÉTATS SIGNATAIRES DU PRÉSENT
ACCORD,

CONSIDÉRANT que la Convention relative à l'Aviation civile internationale, signée à Chicago le 7 décembre 1944, contient certaines dispositions concernant les certificats de navigabilité,

CONSIDÉRANT qu'il n'existe, néanmoins, aucun accord multilatéral concernant la délivrance et la validation des certificats de navigabilité des aéronefs importés d'un État dans un autre, et

CONSIDÉRANT qu'il est souhaitable de conclure de tels arrangements en ce qui concerne ces aéronefs,

SONT CONVENUS de ce qui suit :

**ACUERDO
MULTILATERAL**

**relativo a los
certificados de aeronavegabilidad
de las aeronaves importadas**

LOS GOBIERNOS SIGNATARIOS DEL PRESENTE ACUERDO,

CONSIDERANDO que el Convenio de Aviación Civil Internacional, firmado en Chicago el 7 de diciembre de 1944, contiene ciertas disposiciones relativas a los certificados de aeronavegabilidad,

CONSIDERANDO que, sin embargo, no existe ningún acuerdo multilateral relativo a la expedición y convalidación de certificados de aeronavegabilidad para las aeronaves importadas de un Estado a otro, y

CONSIDERANDO que es conveniente concertar tales acuerdos respecto a tales aeronaves,

HAN CONVENIDO lo siguiente :

Article 1

This Agreement applies only to civil aircraft constructed in the territory of a Contracting State and imported from one Contracting State to another, provided that such aircraft:

(a) have been constructed in accordance with the applicable laws, regulations and requirements relating to airworthiness of the State of construction;

(b) comply with the applicable minimum standards relating to airworthiness established pursuant to the Convention on International Civil Aviation;

(c) can comply with the requirements of the operating regulations of the State of import; and

(d) comply with any other special conditions notified in accordance with Article 4 of this Agreement.

Article 2

(1) If a Contracting State receives an application for a certificate of airworthiness in respect of an aircraft imported or being imported into its territory and subsequently to be entered on its register, it shall, subject to the other provisions of this Agreement, either:

(a) render valid the existing certificate of airworthiness of such aircraft, or

(b) issue a new certificate.

(2) However, if that State elects to issue a new certificate, it may, pending the issue thereof, render valid the existing one for a period not exceeding six months or for the unexpired period of the existing certificate, whichever is the lesser.

Article premier

Le présent Accord s'applique uniquement aux aéronefs civils construits sur le territoire de l'un des États contractants et importés de l'un des États contractants dans un autre, à condition que ces aéronefs :

a) aient été construits conformément à la législation, aux règlements et aux spécifications applicables de navigabilité de l'État du constructeur ;

b) soient conformes aux normes minima applicables de navigabilité adoptées en vertu des dispositions de la Convention relative à l'Aviation civile internationale ;

c) puissent répondre aux spécifications des règlements d'exploitation de l'État d'importation ; et

d) satisfassent à toutes autres conditions spéciales notifiées conformément aux dispositions de l'article 4 du présent Accord.

Article 2

1) Si un État contractant est saisi d'une demande de certificat de navigabilité relative à un aéronef importé ou en cours d'importation sur son territoire et destiné à être par la suite immatriculé par lui, il doit, sous réserve des autres dispositions du présent Accord, soit :

a) valider le certificat de navigabilité en vigueur dudit aéronef, soit

b) délivrer un nouveau certificat.

2) Toutefois, si ledit État opte pour la délivrance d'un nouveau certificat, il peut, en attendant la délivrance de ce certificat, valider le certificat en vigueur pour une durée n'excédant pas six mois ou n'excédant pas la durée de validité restant à courir du certificat en vigueur si cette dernière est inférieure à six mois.

Artículo 1

El presente Acuerdo se aplica únicamente a las aeronaves civiles construidas en el territorio de un Estado Contratante e importadas de un Estado Contratante a otro, siempre que tales aeronaves :

a) hayan sido construidas de conformidad con las leyes, reglamentos y requisitos aplicables relativos a aeronavegabilidad del Estado en que se efectúe la construcción ;

b) cumplan las normas mínimas aplicables, relativas a aeronavegabilidad, establecidas de conformidad con el Convenio de Aviación Civil Internacional ;

c) puedan llenar los requisitos de los reglamentos de operación en vigor en el Estado en que se importen ; y

d) cumplan con toda condición especial debidamente notificada de conformidad con las disposiciones del Artículo 4 del presente Acuerdo.

Artículo 2

1) Si un Estado Contratante recibe una solicitud de certificado de aeronavegabilidad para una aeronave importada o que se vaya a importar en su territorio y que posteriormente haya de matricularse en su registro, a reserva de las demás disposiciones del presente Acuerdo, deberá :

a) convalidar el certificado de aeronavegabilidad existente de dicha aeronave, o bien

b) expedir un nuevo certificado.

2) No obstante, si dicho Estado opta por expedir un nuevo certificado, podrá convalidar, hasta la expedición del mismo, el certificado existente por el menor de los dos periodos siguientes : el que no exceda de seis meses o el que quede para la expiración del certificado existente.

Article 3

Each application for the issue or validation of a certificate of airworthiness referred to in Article 2 shall be accompanied by the documents specified in the Schedule to this Agreement.

Article 3

Toute demande de délivrance ou de validation d'un certificat de navigabilité qui rentre dans le cadre des dispositions de l'article 2 doit être accompagnée des documents spécifiés dans la liste figurant en annexe au présent Accord.

Artículo 3

Toda solicitud de expedición o convalidación de un certificado de aeronavegabilidad en la forma prevista en el Artículo 2 irá acompañada de los documentos mencionados en la lista que se anexa al presente Acuerdo.

Article 4

A Contracting State to which an application has been made pursuant to Article 2 of this Agreement shall have the right to make the validation of the certificate dependent on the fulfilment of any special conditions which are for the time being applicable to the issue of its own certificates of airworthiness and which have been notified to all Contracting States. The exercise of such right shall be subject to prior consultation:

(a) with the State that provided the aircraft concerned with its current certificate of airworthiness; and

(b) if requested by that State, also with the State in whose territory the aircraft was constructed.

Article 4

Tout État contractant saisi d'une demande en vertu des dispositions de l'article 2 du présent Accord peut subordonner la validation du certificat à toute condition spéciale notifiée à tous les États contractants et applicable, au moment où il est saisi de la demande, à la délivrance de ses propres certificats de navigabilité. L'exercice de ce droit doit faire l'objet d'une consultation préalable :

a) avec l'État qui a fourni à l'aéronef en cause le certificat de navigabilité en vigueur ; et

b) à la demande de cet État, également avec l'État sur le territoire duquel l'aéronef a été construit.

Artículo 4

Todo Estado Contratante que reciba una solicitud conforme al Artículo 2 del presente Acuerdo, podrá subordinar la convalidación del certificado a toda condición especial que se exija en ese momento para la expedición de sus propios certificados de aeronavegabilidad y que haya sido notificada a todos los Estados Contratantes. Sin embargo, el ejercicio de tal derecho exigirá la consulta previa :

a) con el Estado que haya suministrado a la aeronave en cuestión el certificado de aeronavegabilidad en vigor ; y,

b) a requerimiento de tal Estado, también con el Estado en cuyo territorio la aeronave haya sido construida.

Article 5

(1) Each Contracting State reserves the right to defer the issue or validation of a certificate of airworthiness in respect of any aircraft imported or being imported into its territory if such aircraft:

(a) appears, in practice, to have been maintained below the standards of maintenance normally accepted by that State;

(b) appears to have features unacceptable to that State;

Article 5

1) Chaque État contractant se réserve le droit de différer la délivrance ou la validation d'un certificat de navigabilité dans le cas d'un aéronef importé ou en cours d'importation sur son territoire :

a) s'il apparaît que ledit aéronef a été entretenu dans des conditions inférieures à celles qui sont prévues par les normes d'entretien normalement acceptées par lui ;

b) s'il apparaît que ledit aéronef présente des caractéristiques inacceptables pour lui ;

Artículo 5

1) Todo Estado Contratante se reserva el derecho de suspender la expedición o convalidación de un certificado de aeronavegabilidad respecto a toda aeronave importada o que se vaya a importar en su territorio :

a) si resulta que su mantenimiento, en la práctica, ha sido inferior al previsto en las normas vigentes de mantenimiento normalmente aceptadas por dicho Estado ;

b) si resulta que presenta características inacceptables para dicho Estado ;